

Parkieren in den Blauen Zonen

Um die Wohnquartiere vor übermässigen Verkehrsimmissionen zu schützen, sind in der Stadt Zürich Blaue Zonen eingerichtet. Leichte Motorwagen können in diesen Zonen nur für bestimmte Zeit und gemäss der am Fahrzeug anzubringenden **Parkscheibe [1]** abgestellt werden.



Parcheggiare nelle Zone Blu

Per proteggere i quartieri residenziali da un eccesso di immissioni del traffico, nella città di Zurigo sono state costituite delle Zone Blu. In queste zone gli autoveicoli leggeri possono essere parcheggiati solo per un determinato periodo di tempo e conformemente ai **dischi orari [1]** da applicare all'autoveicolo.

Stationnement en zones bleues

Des zones bleues ont été mises en place dans la ville de Zurich afin de protéger les quartiers résidentiels de nuisances excessives dues à la circulation. Les véhicules légers ne peuvent stationner dans ces zones que pendant une durée déterminée et conformément au **disque de stationnement [1]** à apposer au véhicule.

Parking in Blue Zones

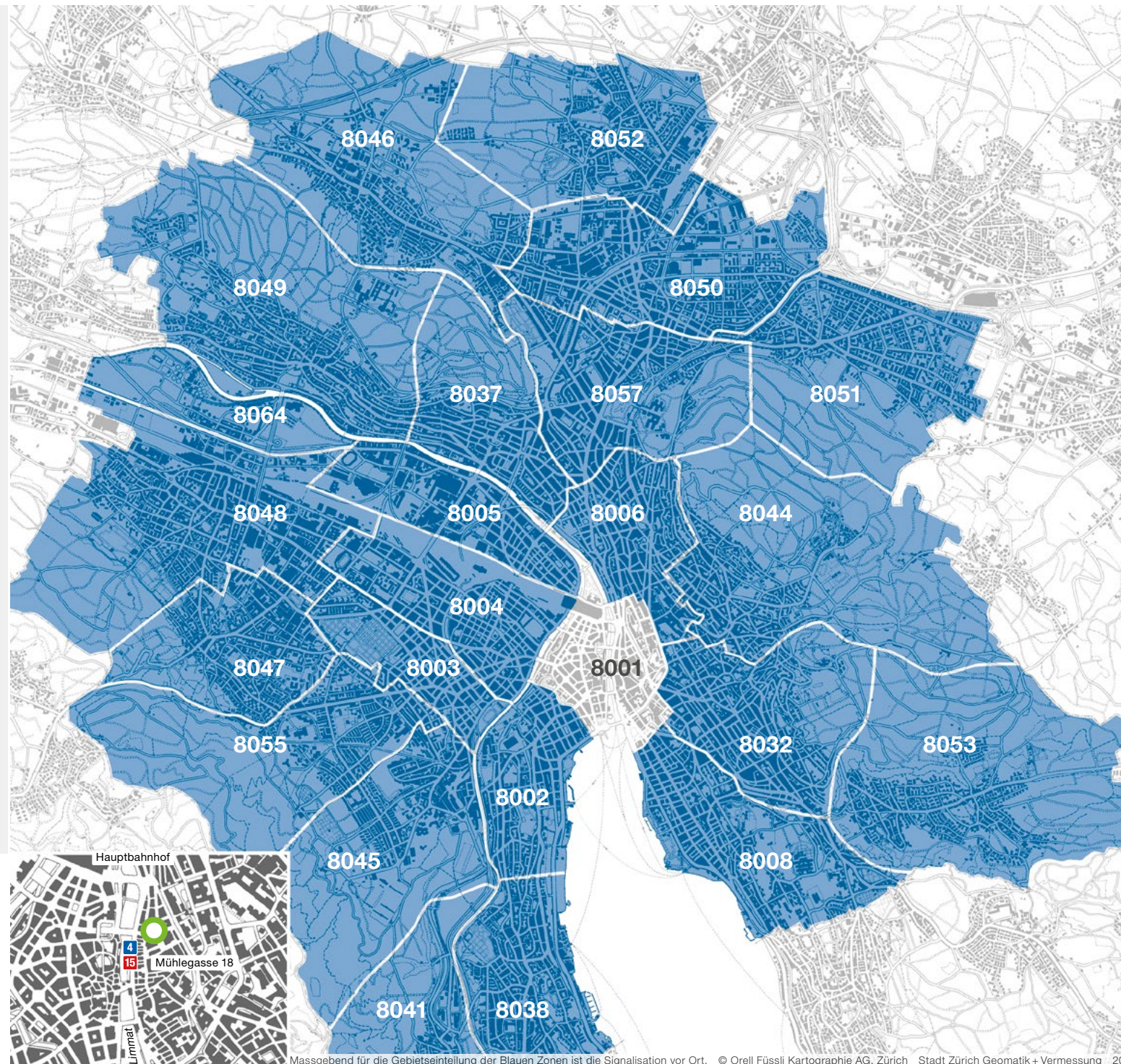
To protect residential areas from excessive vehicle emissions Blue Zones are being established in Zurich. Light motor vehicles can be left in these zones for a specified time as shown on the **parking disc [1]** to be displayed on the vehicle.

Bewilligungsstelle der Dienstabteilung Verkehr

Mühlegasse 18
 Postfach, 8021 Zürich
 Tel. 044 411 89 16
 Fax 044 411 89 53

Öffnungszeiten

Montag – Freitag: 7.30 – 16 Uhr durchgehend



Massgebend für die Gebietsenteilung der Blauen Zonen ist die Signalisation vor Ort. © Orell Füssli Kartographie AG, Zürich Stadt Zürich Geomatik + Vermessung 2012



BLAUE ZONEN

Parkieren in den Blauen Zonen der Stadt Zürich mit Anwohnerparkkarten und Tagesbewilligungen

Stadt Zürich
 Dienstabteilung Verkehr
 Mühlegasse 18
 Postfach
 8021 Zürich

www.stadt-zuerich.ch/dav

01.2017



1 Bei allen in der Blauen Zone parkierten leichten Motorwagen muss eine Parkscheibe gut sichtbar angebracht werden.



2 Mit der Anwohnerparkkarte ist das Parkieren am Wohnort zeitlich unbeschränkt gestattet.



3 Mit der Tagesbewilligung kann in allen Blauen Zonen auf dem Stadtgebiet parkiert werden.



4 Tagesbewilligungen können auch im Internet bestellt und zu Hause ausgedruckt werden.

Die Parkkarte für die Blaue Zone

Anwohnende erhalten für jeden auf ihren Namen und ihre Adresse in der betreffenden Zone eingetragenen leichten Motorwagen eine **Anwohnerparkkarte [2]** zum zeitlich unbeschränkten Parkieren. Die Gebühr beträgt zur Zeit CHF 300.– pro Kalenderjahr. Die Anwohnerparkkarten können bei der Dienstabteilung Verkehr direkt erworben (Bezahlung mit Kreditkarte, EC-Karte und Postcard möglich) sowie schriftlich oder telefonisch bestellt werden.

Damit Sie Ihren leichten Motorwagen vom ersten Tag an in der Blauen Zone an Ihrem Wohnort zeitlich unbeschränkt parkieren können, stellt Ihnen das Personenmeldeamt bei der Anmeldung gegen eine Gebühr eine auf 45 Tage befristete provisorische Parkkarte aus. Die Rechnung für die definitive Parkkarte kann nur fristgemäss ausgestellt werden, wenn Sie die Adressänderung im Fahrzeugausweis innert 14 Tagen beim Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich veranlassen.

Wochenaufenthalterinnen/-aufenthalter können mit einem Gesuch an die Dienstabteilung Verkehr eine Parkkarte beantragen. Voraussetzung ist, dass der leichte Motorwagen auf Ihren Namen und Ihre Adresse eingetragen ist. Für Inhaber von ausserkantonalen und ausländischen Kontrollschildern ist dem Gesuch eine Fotokopie des Fahrzeugausweises beizulegen.

Tagesbewilligungen

Besucher können für CHF 15.– **Tagesbewilligungen [3]** zum zeitlich unbeschränkten Parkieren in der Blauen Zone erwerben. Die Bewilligungen können blockweise (Block à 10 Bewilligungen) oder einzeln bezogen werden. Abgabestellen: Dienstabteilung Verkehr, Regionalwachen und Quartierwachen der Stadtpolizei Zürich.

Im Internet bestellen

Anwohnerparkkarten, Parkkarten für Ersatzfahrzeuge, Tagesbewilligungen für Handwerkernde und Servicebeauftragte sowie **Tagesbewilligungen für Blaue Zonen [4]** können Sie online im Internet bestellen. Die Bezahlung erfolgt mittels Kreditkarte. Sie haben die Möglichkeit, Ihre neue Parkkarte gleich bei sich zu Hause auszudrucken.

Für die übrigen Parkkarten und Bewilligungen finden Sie auf unserer Website die Bestellformulare: www.parkkarten.ch

I permessi di parcheggio per la Zona Blu

I residenti ricevono un **permesso di parcheggio [2]** per ogni autoveicolo leggero registrato al proprio nome e indirizzo nella zona interessata, che consente di parcheggiare per un periodo di tempo illimitato. Attualmente il costo è di CHF 300.– all' anno. I permessi di parcheggio per residenti possono essere richiesti direttamente al Dipartimento Traffico (pagamento con carta di credito, bancomat e carta postale) oppure ordinati per iscritto o telefonicamente.

Per poter parcheggiare senza limiti di tempo il proprio autoveicolo fin dal primo giorno nella Zona Blu del proprio luogo di residenza, l'Anagrafe fornisce alla registrazione e dietro pagamento di una tassa un permesso di parcheggio provvisorio valido per 45 giorni. La fattura per il permesso di parcheggio definitivo può essere emessa entro i termini solo se il residente richiederà la modifica di indirizzo nella licenza di circolazione dell'autoveicolo entro 14 giorni presso l'ufficio della circolazione del Cantone Zurigo.

I residenti settimanali possono richiedere un permesso di parcheggio al Dipartimento Traffico. Requisito necessario è che l'autoveicolo leggero sia registrato al loro nome e indirizzo. I proprietari di targhe di cantoni o stati diversi devono allegare alla richiesta una fotocopia della licenza di circolazione.

Permessi giornalieri

I visitatori possono acquistare per CHF 15.– **permessi giornalieri [3]**, che consentiranno loro di parcheggiare senza limiti di tempo nella Zona Blu. I permessi possono essere acquistati a blocchetti (ogni blocchetto contiene 10 permessi) o singolarmente. Punti di emissione: Dipartimento Traffico e posti regionali e di quartiere della polizia comunale di Zurigo.

Ordinare su Internet

Permessi di parcheggio per residenti, permessi di parcheggio per veicoli sostitutivi, permessi giornalieri per artigiani e addetti dell'assistenza e **permessi giornalieri per le Zone Blu [4]** possono essere ordinati online su Internet. Il pagamento viene effettuato mediante carta di credito. In questo modo sarà possibile stampare il proprio permesso di parcheggio direttamente a casa propria.

Per gli altri permessi di parcheggio sono disponibili sul nostro sito web i rispettivi moduli per la richiesta: www.parkkarten.ch

Le permis de stationnement pour zones bleues

Les riverains reçoivent un **permis de stationnement pour riverain [2]** pour chaque véhicule léger enregistré à leur nom et adresse dans la zone concernée afin de pouvoir stationner sans limite de temps. Actuellement, les droits à acquitter s'élèvent à CHF 300.– par année civile. Il est possible d'acquérir les permis de stationnement pour riverain directement auprès du service des transports (possibilité de paiement par carte de crédit, carte-EC et Postcard), ou de les commander par courrier ou par téléphone.

Afin que vous puissiez stationner votre véhicule léger dès le premier jour dans la zone bleue de votre lieu de résidence sans limite de temps, le Contrôle des habitants vous délivre, contre acquittement d'un droit, un permis de stationnement provisoire limité à 45 jours, lors de votre inscription. La facture pour le permis de stationnement définitif ne peut être établie dans les délais que si vous effectuez le changement d'adresse sur le permis de circulation dans un délai de 14 jours auprès de l'office de la circulation routière du canton de Zurich.

Les résidentes et résidents temporaires peuvent faire la demande d'un permis de stationnement auprès du service des transports. La condition préalable est que le véhicule léger soit inscrit à votre nom et adresse. Pour les possesseurs de plaques d'immatriculation d'un autre canton ou de l'étranger, une photocopie du permis de circulation doit être jointe à la demande.

Permis à la journée

Pour CHF 15.– l'unité, les visiteurs peuvent acquérir des **autorisations à la journée [3]** afin de pouvoir stationner sans limite de temps en zones bleues. Les autorisations sont disponibles en carnet (de 10 autorisations) ou à l'unité. Points de vente: service des transports, postes de surveillance régionaux et de quartier de la police municipale de Zurich.

Commande par Internet

Vous pouvez commander par Internet les permis de stationnement pour riverain, les permis de stationnement pour véhicules de remplacement, les autorisations à la journée pour artisans et professionnels, ainsi que les **autorisations à la journée pour les zones bleues [4]**. Le paiement s'effectue par carte de crédit. Vous avez la possibilité d'imprimer votre nouveau permis de stationnement chez vous.

Pour les autres permis de stationnement et autorisations, vous trouverez les bons de commande sur notre site Web: www.parkkarten.ch

Parking Permit for the Blue Zone

Residents will receive a **resident parking permit [2]** allowing unlimited parking for each light motor vehicle registered in the applicable zone in their name and at their address. The annual fee is currently CHF 300.–. Resident parking permits can be obtained direct from the service department of the Traffic Office (payment accepted by credit card, EC-card and Postcard) or can be ordered in writing or by telephone.

Immediate unlimited parking permission for your light motor vehicle in the Blue Zone can be obtained when you report to the Registration Office who will provide you with a provisional parking permit valid for 45 days. There will be a charge for this. The invoice for a full parking permit can only be provided before expiry of the provisional permit if you have the address in your vehicle registration document amended within 14 days by the Office of Road Traffic of the Canton of Zurich.

Weekday residents can apply to the service department of the Traffic Office for a parking permit on condition that the light motor vehicle is registered in your name and at your address. For owners of cars registered outside the canton or abroad the application must be accompanied by a photocopy of the vehicle registration document.

Day Permits

Visitors can obtain **day permits [3]** costing CHF 15.– which allow unlimited parking in the Blue Zone. These can be bought singly or as a book of 10.

They are available from the service department of the Traffic Office and regional and local stations of the Zurich City Police.

Order Permits on the Internet

Resident parking permits, permits for replacement vehicles, day parking permits for tradesmen and service personnel as well as **day parking permits for Blue Zones [4]** can be ordered online on the Internet. Payment is by credit card. It will be possible to print out your new parking permit at home.

For all other parking permits please look on our website for the appropriate order forms: www.parkkarten.ch